



beim Augenarzt [*bajm Aʊgenarct*] – u okulisty:

scharf/unscharf sehen [*szarf/unszarf zejen*] – widzieć ostro/nieostro
die Brille [*di Bryle*] – okulary
zum Augenarzt gehen [*cum Augenarct gejen*] – iść do okulisty
bei der Anmeldung [*bei der Anmeldung*] – przy rejestracji
ohne Termin behandelt werden [*one Termin behandelt werden*] – zostać zbadanym bez terminu
die Versichertenkarte [*di Ferzisiertenkarte*] – karta ubezpieczeniowa
das Wartezimmer [*das Wartecyma*] – poczekalnia
das Sprechzimmer [*das Szpreścyma*] – gabinet lekarski
die Augen untersuchen lassen [*di Aʊgen untazuchen lasen*] – badać sobie oczy
der Sehtest [*der Zejtest*] – badanie wzroku
die Sehstärke [*di Zejszterke*] – ostrość wzroku
weitsichtig [*wajtzištiś*] – dalekowzroczny
kurzsichtig [*kurc-zištiś*] – krótkowzroczny
auf kurzer Distanz [*aʊf kurca Distanc*] – na małą (krótką) odległość
der Optiker [*der Optika*] – optyk
die Gleitsichtbrille [*di Glajtziştbryle*] – okulary progresywne
dicht und fern sehen [*dişt und fern zejen*] – widzieć blisko i daleko
die Krankenkasse [*di Krankenkase*] – kasa chorych
die Kosten übernehmen [*di Kosten ybanejmen*] – pokrywać koszty
die Arztpraxis [*di Arctpraxis*] – praktyka lekarska/ gabinet lekarski
die Behandlung [*di Behandlung*] – leczenie

Probleme mit den Augen [*Problejme mit den Aʊgen*] – problemy z oczami:

die Bindehautentzündung [*di Bindehaltentcyndung*] – zapalenie spojówek
blind [*blind*] – niewidomy
blutunterlaufen [*blutuntalaʊfen*] – przekrwione
blutunterlaufene Augen [*blutuntalaʊfene Aʊgen*] – przekrwione oczy
die Katarakt [*di Katarakt*] – katarakta
die Schwachsichtigkeit [*di Schwachzištişkajt*] – niedowidzenie
der Astigmatismus [*der Astigmatizmus*] – astygmatyzm
die Nachtblindheit [*di Nachtblindhajt*] – kurza ślepotą
weh tun [*wee tun*] – boleć
schlecht sehen [*szleşt zejen*] – źle widzieć
doppelt sehen [*dopelt zejen*] – widzieć podwójnie
die Sehkraft verlieren/zurückgewinnen [*di Zejkraft ferliren/curykgewinen*] – stracić/ odzyskać wzrok
Flimmern vor den Augen haben [*Flimern for den Aʊgen haben*] – mieć mroczki przed oczami
die Augen einträufeln [*di Aʊgen ajntrojfeln*] – zakropić oczy
das Zittern des Lides [*das Citeren des Lides*] – drżenie powieki
mir tränen die Augen [*mija trejnen di Aʊgen*] – łzawią mi oczy
Augentropfen verschreiben [*Aʊgentropfen ferszrajben*] – przepisać krople do oczu
ein Rezept ausschreiben [*ajn Recept aʊsszrajben*] – wypisać receptę
ein Termin vereinbaren [*ajn Termin ferajnbaren*] – ustalić termin/umówić się na wizytę

Wie nennt man das? [Wi nent man das?] – Jak się nazywa?

das Auge [das Aige] – oko
die Linsen [di Linzen] – soczewki
die Kontaktlinzen [di Kontaktlinzen] – soczewki kontaktowe
die Einmallingen [di Ajnmal-linzen] – soczewki jednorazowe
die Sehkraft [di Sejkraft] – wzrok
die Netzhaut [di Nec-halt] – siatkówka
das Augenlid [das Aigenlid] – powieka
der Augenapfel [der Aigenapfel] – gałka oczna
die Pupille [di Pupile] – źrenica
die Bindehaut [di Bindehalt] – spojówka
die Hornhaut [di Hornhalt] – rogówka
die Wimpern [di Wimpern] – rzęsy
die Augenbraue [die Aigenbraue] – brew
die Tränen [di Trejnen] – łzy

Ausdrücke [Ałsdryke] – wyrażenia:

den Fernseher anschalten/ausschalten [den Fernzeja anszalten/ałsszalten] – włączyć/wyłączyć telewizor
das Kreuzfahrtschiff [das Krojcfartszif] – statek wycieczkowy
um die Welt fahren [um di Welt faren] – jechać dookoła świata
neue Leute kennenlernen [noje Lojte kenenlernen] – poznawać nowych ludzi
die Liebesgeschichten [di Libesgeszišten] – historie miłosne
das Licht anmachen/ausmachen [das Lišt anmachen/ałsmachen] – włączyć/wyłączyć światło
das Bild nicht erkennen [das Bild nyšt erkenen] – nie widzieć obrazu
ein Weilchen warten [ajn Wajlsien warten] – czekać chwilczkę
herausfinden [herałsfinden] – stwierdzać, ustalać
Kreuzworträtsel lösen [Krojzwortretzeln lyzen] – rozwiązywać krzyżówki
benötigen [benytigen] – potrzebować
ansonsten [anzonsten] – poza tym

DIALOG I

- Frau Oleksy, wie spät ist es eigentlich? [Frał Oleksy, wi szpejt yst es ajgentliś?] **Pani Oleksy, która jest właściwie godzina?**
- Es ist gleich viertel nach acht. [Es yst glajś firtel nach acht.] **Jest prawie kwadrans po ósmej.**
- Sehr gut. Können Sie dann bitte den Fernseher anschalten? [Zea gut. Kynen Zi dan byte den Fernzeja anszalten?] **Bardzo dobrze. Czy mogłaby Pani włączyć telewizor?**
- Natürlich. Möchten Sie ein spezielles Programm sehen? [Natyrlis. Myšten Zi ajn szpecjeles Program zejen?] **Naturalnie. Chciałaby Pani obejrzeć jakiś specjalny program.**
- Ja, heute Abend kommt "Das Traumschiff" im Fernsehen. [Ja, hojte Abend komt "Das Trałmszif" im Fernzejen.] **Tak, dzisiaj wieczorem leci w telewizji "Statek marzeń".**
- "Das Traumschiff"? ["Das Trałmszif"?] **"Statek marzeń"?**
- Ja, das ist ein Kreuzfahrtschiff, das um die Welt fährt. Auf dem Boot lernen sich oft neue Leute kennen. Außerdem gibt es immer romantische Liebesgeschichten. [Ja, das yst ajn Krojcfartszif, das um di Welt fert. Ałf dem Boot lernen ziś oft noje Lojte kenen. Ałsadem gibt es yma romantische Libesgeszišten.] **Tak, to statek wycieczkowy, który opływa świat. Na statku często poznaje się nowe osoby. Poza tym są tam zawsze romantyczne historie miłosne.**

- Wie schön! Das möchte ich unbedingt sehen. *[Wi szyn! Das myšte is unbedingt zejen.]* Jak pięknie! Chciałabym to koniecznie zobaczyć.

DIALOG II

- Können Sie bitte noch das Licht anmachen, Frau Oleksy? Ich kann das Bild nicht so gut erkennen. *[Kynen Zi byte noch das Licht anmachen, Frał Oleksy? Is kan das Bild nyšt zo gut erkenen.]* **Czy może Pani jeszcze włączyć światło, Pani Oleksy? Niezbyt dobrze widzę obraz.**
- Aber Frau Schulz, es ist doch ganz scharf. *[Aba Frał Szulc, es yst doch ganc szarf.]* **Ale Pani Schulz, jest przecież całkiem ostry.**
- Wirklich? *[Wirkliś?] Naprawdę?*
- Ja. Brauchen Sie etwa eine neue Brille? *[Ja. Brałchen Zi etwa ajne noje Bryle?] Tak. Potrzebuje Pani może nowych okularów?*
- Hm, bis jetzt dachte ich, dass meine alte Brille noch gut genug ist. *[Hm, bis ject dachte is, das majne alte Bryle noch gut genug yst.]* Hm, do tej pory myślałam, że moje stare okulary są jeszcze wystarczająco dobre.
- Also ich glaube, dass wir morgen einmal zusammen zum Augenarzt gehen sollten. *[Also is glałbe, das wija morgen ajnmal cuzamen cum Algenarct gejen zolten.]* **Więc uważam, że powinniśmy pójść jutro razem do okulisty.**
- Vielleicht haben Sie Recht, Frau Oleksy. Das sollten wir wirklich tun. *[Filajšt haben Zi Rešt, Frał Oleksy. Das zolten wija wirkliś tun.]* **Może ma Pani rację, Pani Oleksy. Powinniśmy to rzeczywiście zrobić.**

DIALOG III

- Guten Tag, mein Name ist Oleksy. Ich bin die Betreuerin von Frau Schulz. Könnte sie heute bei Ihnen auch ohne Termin behandelt werden? *[Guten Tag, majn Name yst Oleksy. Is bin di Betrojerin fon Frał Szulc. Kynte zi hojte baj lnen alch one Termin behandelt werden?]* **Dzień dobry, nazywam się Oleksy. Jestem opiekunką pani Schulz. Czy ona mogłaby zostać przyjęta u Państwa dzisiaj bez terminu?**
- Natürlich, aber dann müssen Sie ein Weilchen warten. *[Natyrlis, aba dan mysen Zi ajn Wajlsien warten.]* **Naturalnie, ale wtedy musi Pani chwilczkę poczekać.**
- Kein Problem. *[Kajn Problejm.]* **Żaden problem.**
- Geben Sie mir doch bitte die Versichertenkarte. Sie können auch schon im Wartezimmer Platz nehmen. *[Gejben Zi mija doch byte di Fer-zisiertenkarte. Zi kynen alch szon im Wartecyma Plac nejmen.]* **Proszę mi dać kartę ubezpieczeniową. Mogą już Panie usiąść w poczekalni.**

DIALOG IV

- Guten Tag, Herr Dr. Weidenschmidt. *[Guten Tag, Her Doktor Wajdenszmit.]* **Dzień dobry, doktorze Weidenschmidt.**
- Guten Tag, wie kann ich Ihnen helfen? *[Guten Tag, wi kan is lnen helfen?]* **Dzień dobry, jak mogę Pani pomóc.**
- Ich denke, Frau Schulz braucht eine neue Brille. *[Is denke, Frał Szulc brałcht ajne noje Bryle.]* **Myślę, że pani Schulz potrzebuje nowych okularów.**
- Ja, ich sehe manchmal ein bisschen unscharf. *[Ja, is zeje manšmal ajn bissien unszarf.]* **Tak, czasami widzę trochę nieostro.**
- Aha, dann werden wir jetzt einmal Ihre Augen untersuchen. Ich werde auch einen Sehtest machen. Ich möchte Ihre Sehstärke bestimmen. Ich muss dabei herausfinden, ob Sie weitsichtig oder kurzsichtig sind. Oder vielleicht sogar beides. *[Aha, dan werden wija ject ajnmal lre Algen untazuchen. Is werde alch ajnen Zejtest machen. Is myšte lre Zejszterke besztimen. Is mus dabaj herałsfinden, ob Zi wajtzištiś oda kurc-zištiś zind. Oda filajšt zoga bajdes.]* **Aha, w takim razie zbadamy teraz Pani oczy. Zrobię również badanie wzroku. Chciałbym również określić Pani ostrość wzroku. Muszę przy tym stwierdzić, czy jest pani krótkowzroczna czy dalekowzroczna. Czy też jedno i drugie.**
- Das verstehe ich nicht. *[Das ferszteje is nyšt.]* **Nie rozumiem.**
- "Weitsichtig" heißt, dass Sie weit sehen können, aber nicht auf kurzer Distanz. Also Sie haben zum Beispiel Probleme beim Zeitung lesen. "Kurzsichtig" heißt, dass Sie nicht sehen, was weiter entfernt ist. *[Wajtzištiś hajst,*

das Zi wajt zejen kynen, aba nyšt ałf kurca Distanz. Alzo Zi haben cum Bajszpil Problejme bajm Cajtung lejzen. "Kurc-zištiš" hajst, das Zi nyšt zejen, was wajta entfernt yst.] "Dalekowzroczna" znaczy, że widzi Pani daleko, ale nie na krótką odległość. A więc ma Pan problem na przykład przy czytaniu gazety. "Krótkowzroczna" znaczy, że nie widzi Pani tego, co jest bardziej oddalone.

- Für mich ist das Fernsehen schwierig. Aber auch beim Kreuzworträtsel lösen habe ich Schwierigkeiten. [Fyr miš yst das Fernzejen szwiriš. Aba ałch bajm Krojcwortretzel lyzen habe iš Szwiriškajten.] Dla mnie trudne jest oglądanie telewizji. Ale też przy rozwiązywaniu krzyżówek mam trudności.

- Aha. Dann sind Sie wahrscheinlich kurzsichtig und weitsichtig. So, können wir mit dem Test beginnen? [Aha. Dan zind Zi warszajniš kurc-zištiš und wajtzištiš. Zo, kynen wija mit dem Test beginen?] Aha. W takim razie jest pani prawdopodobnie krótkowzrocza i dalekowzrocza. Więc możemy zaczynać badanie?

- Ja, bitte. [Ja, byte.] Tak, proszę.

DIALOG V

- Also Frau Schulz, Sie benötigen wirklich eine neue Brille. Ihre Augen sind ansonsten aber gesund. [Alzo Frał Szulc, Zi benytigen wirkliš ajne noje Bryle. Ire Ałgen zind anzonsten aba gezond.] A więc Pani Schulz, rzeczywiście potrzebuje Pani nowych okularów. Ale poza tym Pani oczy są zdrowe.

- Das ist ja schon einmal gut. [Das yst ja szon ajnmal gut.] To dobrze.

- Ich schreibe Ihnen Ihre Sehstärke jetzt auf. Mit diesem Papier können Sie zum Optiker gehen. [Iš szrajbe Inen Ire Zejszterke ject ałf. Mit dizem Papir kynen Zi cum Optika gejen.] Zapiszę Pani teraz Pani ostrość wzroku. Z tym dokumentem może Pani iść do optyka.

- Und dann? [Und dan?] A potem?

- Der Optiker wird Ihnen eine Gleitsichtbrille anpassen. Damit können Sie dann dicht und fern sehen. Meistens müssen Sie beim Optiker aber auch noch einen Sehtest machen. [Der Optika wird Inen ajne Glajtzišbryle anpasen. Damit kynen Zi dan dišt und fern zejen. Majstens mysen Zi bajm Optika aba ałch noch ajnen Zejtest machen.] Optyk dopasuje Pani okulary progresywne. Dzięki temu będzie Pani widziała blisko i daleko. Zazwyczaj musi Pani również u optyka przejść badanie wzroku.

- Aha, bekommt Frau Schulz von Ihnen ein Rezept? [Aha, bekommt Frał Szulc fon Inen ajn Recept?] Aha, czy Pani Schulz dostanie od Pana receptę?

- Nein leider nicht. In Deutschland muss man Brillen selbst bezahlen. Die Krankenkassen übernehmen die Kosten nicht. [Najn lajda nyšt. In Dojczland mus man Brylen selbst becalen. Di Krankenkasen ybanejmen di Kosten nyšt.] Nie, niestety nie. W Niemczech trzeba samemu zapłacić za okulary. Kasa chorych nie ponosi tych kosztów.

- Schade. Trotzdem Danke. Auf Wiedersehen. [Szade. Trocdem Danke. Ałf Widazejen.] Szkoda. Mimo to dziękuję. Do widzenia.

- Auf Wiedersehen. [Ałf Widazejen.] Do widzenia.

ODPOWIEDZI I

1. die Sehstärke – b) besagt, wie gut oder schlecht die Augen sind [di Zejszterke – bezagt, wi gut oda szlešt di Ałgen zind] ostrość wzroku – mówi o tym, jak dobre bądź złe są oczy

2. der Sehtest – i) ein Test für die Augen [der Zejtest – ajn Test fyr di Ałgen] badanie wzroku – badanie/test dla oczu

3. das Sprechzimmer – a) der Raum, in dem der Arzt die Patienten untersucht [das Szpreścyma – der Ralm, in dem der Arct di Pacjenten untazucht] gabinet – pomieszczenie, w którym lekarz bada pacjentów

4. untersuchen – h) testen, ob ein Patient krank ist [untazuchen – testen, ob ajn Pacjent krank ist] badanie – sprawdzenie, czy pacjent jest chory

5. kurzsichtig – k) man kann nur dicht gut sehen [kurc-zištiš – man kan nuła dišt zejen] krótkowzroczny – widzi się tylko blisko

6. die Krankenkasse – d) die Versicherung, die medizinische Leistungen bezahlt [di Krankenkase – di Fer-zisierung, di medicinische Lajstungen becalt] kasa chorych – ubezpieczenie, które opłaca usługi medyczne

7. der Optiker – e) die Person, die Brillen verkauft [der Optika – di Per-zon, di Brylen ferkalft] **optyk** – osoba, która sprzedaje okulary
8. unscharf sehen – f) unklar sehen [unszarf zejen – unklar zejen] **widzieć nieostro** – **widzieć niedokładnie**
9. die Gleitsichtbrille – g) ein Gerät, mit dem man dicht und weit sehen kann [di Glajtzištbyrle – ajn Gerejt, mit dem man dišt un wajt zejen kan] **okulary progresywne** – **przyrząd, dzięki któremu można widzieć blisko i daleko**
10. das Wartezimmer – c) der Raum, in dem die Patienten warten müssen [das Wartecyma – der Rałm, in dem di Pacjente warten mysen] **poczekalnia** – **pomieszczenie, w którym muszą czekać pacjenci**
11. der Augenarzt – n) eine Person, die die Augen in einer Praxis kontrolliert [der Algenarct – ajne Per-zon, di di Algen in ajna Praksis kontrolirt] **okulista** – **osoba, która kontroluje oczy w gabinecie**
12. weitsichtig – k) man kann gut weit entfernte Dinge sehen [wajtzištiš – man kan gut wajt entfernte Dinge zejen.] **dalekowzroczny** – **można dobrze widzieć rzeczy, które są bardzo (daleko) oddalone**
13. das Rezept – m) ein Papier, mit dem es in der Apotheke Medikamente gibt [das Recept – ajn Papir, mit dem es in der Apoteke Medikamente gibt] **recepta** – **dokument, z którym można dostać w aptece lekarstwa**
14. die Versichertenkarte – j) eine Plastikkarte für die Krankenversicherung [di Fer-zisiertenkarte – ajne Plastikkarte fyr di Krankenfer-zisierung] **karta ubezpieczeniowa** – **plastikowa karta do ubezpieczenia zdrowotnego**

ODPOWIEDZI II

1. Herr Holmann, nehmen Sie bitte im Wartezimmer Platz. [Her Holman, nejmen Zi byte im Wartecyma Plac.] **Panie Holmann, proszę usiąść w poczekalni.**
2. Ich schreibe Ihnen ein Rezept aus. [Iš szrajbe lnen ajn Recept als.] **Wypiszę Pani receptę.**
3. Wenn man kurzsichtig ist, hat man im Kino Probleme beim Sehen. [Wen man kurc-zištiš ist, hat man im Kino Problejme bajm Zejen.] **Jeżeli jest się krótkowzrocznym, ma się problemy z widzeniem w kinie.**
4. Beim Optiker kann man eine neue Brille kaufen. [Bajm Optika kan man ajne noje Bryle kaffen.] **U optyka można kupić nowe okulary.**
5. Der Doktor möchte meine Sehstärke kontrollieren. [Der Doktor myšte majne Zejszterke kontroliren.] **Lekarz chciałby skontrolować moją ostrość wzroku.**
6. Der kurzsichtige Mann braucht eine Gleitsichtbrille. [Der kurc-zištige Man brałcht ajne Glajtzištbyrle.] **Krótkowzroczny mężczyzna potrzebuje okularów progresywnych.**
7. Das Kind benötigt keine Brille, weil es noch sehr scharf sehen kann. [Das Kind benytigt kajne Bryle, wajl es noch zea szarf zejen kan.] **Dziecko nie potrzebuje okularów, bo widzi jeszcze bardzo ostro.**
8. Der Optiker macht die Untersuchungen in dem Sprechzimmer. [Der Optika macht di Untazuchungen in dem Szpreścyma.] **Optyk przeprowadza badania w gabinecie.**
9. Die alte Frau hat ihre Sehkraft verloren. [Di alte Frał hat ire Zejkraft ferloren.] **Starsza pani straciła wzrok.**
10. In Deutschland bezahlen die Krankenkassen keine Brille. [In Dojczland becalen di Krankenkasen kajne Bryle.] **W Niemczech kasy chorych nie płacą za okulary.**